

Талантливого узбекского поэта, переводчика и драматурга Усмана Насыра (1912-1944) называли «Пушкиным Востока», «нашим Лермонтовым».

Мой сад

О, мой сад!

Прекрасен он!

Весь лучами озарен

Как его цветы люблю.

Я их пью.

На душе

Весенний звон...

Весь лучами озарен.

Если жизнь сорвет, как лист,

Меня будет помнить сад.

За труды мои воздаст,

Из цветов меня создаст...

Даже через тысячу лет

Будет помнить меня сад.

И зазвучат мои стихи.

На века останусь жить!

Будущую жизнь свою

Поколеньям отдаю,

Тем, кому мой сад растить,

Я ж в нем вечно буду жить!

О, как долговечен он!

Весь лучами озарен!

Б елый стих

Словарный мой запас достаточно велик,
С какого слова мне начать теперь?
Как счастлив я, как бесконечно счастлив...
Не оттого ли так приподнят дух!

Прохладная пора – сентябрьская ночь,
Как мать моя кротка она, нежна.
Вот, от костра высокого, большого
Светлеет небо до своих глубин.

Я в этом мире высоко парил,
От радости приобретаю крылья.
И из небесных, сказочных высот
Приветствовал я молодость свою...

Переводчик Н.Рашидова

* * *

Пойдем с тобою в горы.
Давай пойдем!
Мир светил и просторен
Для нас вдвоем...
Нам снег сияньем ясным
Глаза слепит.
Так почему от счастья
Душа дрожит?
Неутолима юность!

Она сейчас
На самых звонких струнах
Играет в нас.
Ее прекрасны взоры,
Бровей излом...
Пойдем с тобою в горы.
Давай пойдем!

Перевод В.Махалова

* * *

Жизни медоносная пора.
Не с чужою долей в рожден,
Не дурю, не лезу на рожон,
ИИ все слаще разума игра.

О, степенность – горький след на лбу!
Но окликнет даль – кричу в ответ,
И в разлуке с будущим поэт
Знает хорошо свою судьбу!

Все желанья вдаль устремлены,
Жеребец мой мчится впереди.
С флейтою капризною в груди
Вышел я на зыбкий свет луны.

Жизнь меня, ты опыт мой крутой.
Но того, кто разлучен с мечтой,

После всех страданий счастье ждет.

Перевод В.Зубарева